"ERRENTERIAKO GALTZARABORDA ETORBIDEA ATZEKALDEAN 83TIK 71RA SANEAMENDU-SAREA BIRGAITZEKO LANAK" KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS TRABAJOS DE "ACTUACIONES PARA LA REHABILITACIÓN DE LA RED DE SANEAMIENTO EN AVDA. DE GALTZARABORDA 83-71 TRASERA DE ERRENTERIA"

1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EREMUA

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, legearen 18. artikuluan aipatzen denaren arabera, kontratu hau obra kontratua izango da.

Baldintza agiri honetan Errenteriako saneamendu-sarea hobetzeko lanen esleipena egiteko baldintza teknikoen xehetasunak azaltzen dira. Hori guztia atxiki diren xehetasunen araberakoa.

Egin behar diren lanak honakoak dira:

1. Galtzaraborda etorbidea atzekaldean 83tik 71ra PEAD DN270/240 hodi malguarekin *Doitu gabeko Hodi Sartzea* edo *Relining* deituriko sistema bidez saneamendu-sarea birgaitzeko lanak:

- Saneamendu-sarearen egoraren hasierako ikuskapena ekipamendu egokiaren bitartez.

- Kolektoreen eta putzuen garbiketa totala.

- Zaborra erretiratzea eta zabortegiko kanon-a.

- RELINING-a sistemaren bitartez, uzkurtutako PEAD DN270/240 SN8 hodi malguarekin hormigoizko 300mm barruko diametroa duen hoditeria berriztatzea. Hornikuntza, "a tope" soldadurak, tirakada bitartez txertatzea eta muturretako erregistro-putzuekiko konexioak barne.

2. **Egungo 14 putzuen (P eta F-z izendatuak)**

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de lo dispuesto en el articulo 18 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato es un contrato de obra.

En este pliego se establecen las prescripciones técnicas por las que han de regularse las actuaciones para la rehabilitación de la red de saneamiento en Avenida de Galtzaraborda 83-71 de Errenteria, según características descritas.

Los trabajos a realizar son los siguientes:

1. Trabajos de rehabilitación de red de saneamiento mediante sistema denominado *Entubado no Ajustado* o *Relining* con tubería flexible PEAD DN270/240 en Avenida de Galtzaraborda 83-71 trasera:

- Inspección inicial del estado de la red de saneamiento mediante equipo correspondiente.

- Limpieza total de colectores y pozos existentes.

- Retire de los escombros y canon de escombrera.

- Renovación de tubería HM 300mm de diámetro interior, con tubería flexible corrugada de PEAD DN270/240 SN8, mediante el sistema RELINING, que incluye suministro, soldadura a tope, inserción mediante tiro y conexión en extremos con pozos de registro.

2. Rehabilitación interior de 14 pozos

barnealdea birgaitzea, azalerak prestatuz, barruko paretetan morteroa aplikatuz eta gaur egungo tapak berriengatik aldatzea.

Kontratu honi dagokio ondorengo **CPV** kodeak:

45232410-9 Saneamenduko lanak

2.- GAUR EGUNGO EGOERA

Galtzaraborda etorbidea 71-83 atzealdeko saneamendua, ur zikin eta euri urei dagokien bi hodi paraleloz osatua dago. Bi kolektoreak hormigoizkoak dira, 300 zmko diametroa dute eta gaur egun funtzionamenduan gabeziak aurkezten dituzte estankotasun faltak sortuz, batez ere hodien arteko juntetan dauden irekierek eta azaldutako pitzadura puntualek eragindakoa. Sarearen funtzionamendu oker honek ur-ihesak eragin ditu alboko mendi-hegaletik behera doazenak, honen beheko aldean aurkitzen diren komunitateetan hezetasunak sortuz.

Hodi bakoitzak 125,6 metro neurtzen ditu eta bakoitzean zazpi putzu daude. Putzuen arteko hodi zatiak garbituak izan dira euri uren P3-P4 zatia izan ezik.

Putzuen egoera ez da egokia eta konponketa bat behar dute.

Proiektuko planoetan ikusi daitekeen bezela, hauek dira arketaz arketa hodiaren distantziak eta neurriak:

existentes (denominados P y F) reparando las superficies de las paredes interiores con mortero y sustitución de tapas actuales por unas nuevas.

Corresponde a este contrato el siguiente **CPV**:

45232410-9 Obras de saneamiento

2.- ESTADO ACTUAL

El saneamiento en la trasera de la Avenida Galtzaraborda 71-83 está compuesto por dos líneas paralelas correspondiente a las conducciones de fecales y pluviales. El colector es de hormigón de diámetro 300 y actualmente presenta deficiencias de funcionamiento debidas fundamentalmente a la falta de estanqueidad, provocadas por la abertura de las juntas entre tubos y la presencia localizada de grietas. Esto está produciendo migraciones de agua por la ladera contigua que están generando humedades en las comunidades de vecinos que se encuentran en la parte baja de la ladera.

Cada canalización mide aproximadamente 125,6 metros y en cada una de ellas existen siete pozos. Los tramos de tubería han sido limpiados excepto el tramos de P3-P4 de la canalización de pluviales.

El estado de los pozos no es adecuada y requieren una rehabilitación.

Tal como se puede apreciar en los planos que se adjuntan en el proyecto, las distancias del colector de arqueta a arqueta y sus dimensiones son las siguientes:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

PLUVIALES	DIMENSIONES (cm)			LONGITUD TRAMO AL POZO ANTERIOR (m)
POZOS	LONGITUD	ANCHURA	PROFUNDIDAD	
P-1	67	69	152	
P-2	62	65	168	8,4
P-3	59	70	185	25,6
P-4	65	62	197	25,4
P-5	65	65	200	14,7
P-6	65	67	200	21,2
P-7	70	70	220	30,3
			LONGITUD TOTAL (m)	125,6

FECALES	DIMENSIONES (cm)			LONGITUD TRAMO AL POZO ANTERIOR (m)
POZOS	LONGITUD	ANCHURA	PROFUNDIDAD	
F-1	52	65	150	
F-2	66	66	183	24,3
F-3	78	78	188	22,6
F-4	67	67	200	34,4
F-5	70	70	200	13
P-6	70	70	210	18,2
P-7	70	70	220	13,1
			LONGITUD TOTAL (m)	125,6

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

3.- SAREAREN BIRGAIKUNTZARAKO EGINGO DEN JARDUKETA ETA HORRETARAKO ERABILIKO DEN SISTEMAREN DESKRIBAPENA

3.1. JARDUKETAREN DESKRIBAPENA

Aurreikusten den jarduerak saneamendu-sarearen hainbat tarteen berriztatzea begiesten du Galtzaraborda Etorbidea 83-71 artean eta hodi hoietan kokatzen diren 14 putzuen errehabilitazioa.

Gaur egun funtzionamenduan gabeziak aurkezten dituzten ur-zikinak eta euri-urak eramaten dituzten udal-kolektoreen bi linea paralelo berriztatzea da helburua. Gabezi hauek estankotasun faltak sortu ditu, batez ere hodien arteko juntetan dauden irekierek eta azaldutako pitzadura puntualek eragindakoa.

Gainera, egoera txarrean dauden putzuak birgaituko dira, barruko azalerak tratatuz hauen estankotasuna bermatzeko eta putzuen gaineko tapak berriztatuz.

3.2. SISTEMA

Hoditeriaren berriztatzea estutu gabeko tutu jartzearen sistemaren bitartez, pareta bikoitz malgua duen uzkurtutako polietilenozko PEAD SN8 hodiarekin.

RELINING sistemak kablearekin tiratzearen bitartez hoditeria berria sartzen du hoditeria zaharraren barruan eta erregistro-putzuetako sarrerak zigilatu egiten dira. Modu honetan hodiaren jarraitasuna eta iragazgaiztea bermatzen da oso

3.- DESCRIPCIÓN DE LA ACTUACIÓN Y EL SISTEMA EMPLEADO PARA LA REHABILITACIÓN DE LA RED

3.1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTUACIÓN

La actuación prevista contempla la renovación de los dos colectores de la red de saneamiento en Avenida de Galtzaraborda 83-71 y la rehabilitación de los 14 pozos que se encuentran en los colectores que se van a reparar.

Los colectores son dos líneas paralelas de colector municipal correspondiente a las conducciones de fecales y pluviales que actualmente presentan deficiencias de funcionamiento debidas fundamentalmente a la falta de estanqueidad, provocada principalmente por la abertura de las juntas entre tubos y la presencia localizada de grietas.

Además se rehabilitarán los pozos existentes que se encuentren en mal estado, con un tratamiento de superficies interiores garantizando la estanqueidad en los mismos y renovando las tapas de los pozos.

3.2. SISTEMA

Renovación de la conducción mediante el sistema de entubado con tubería corrugada de polietileno de doble pared flexible PEAD SN8.

El sistema RELINING consiste en la introducción de la nueva tubería mediante tiro con cable y sellado de entronques con pozos de registro existentes, garantizando así la continuidad e impermeabilización de la tubería en un tiempo muy

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

denbora gutxian eta hodi berri baten egitura gaitasun baliokidearekin. Honen instalakuntza erregistro-putzuetatik egiten da.

Putzuen arteko hodi tarte bakoitza jarraia da, junturetan “a tope” soldadurarekin, tutuen arteko bat-egite mekanikorik gabe, tarteko bat-egiteengatik ihesen arriskua murriztuz.

Birgaikuntza kanpoko obra gabe burutuko da, zangarik gabe eta indusketarik gabe.

limitado y con una capacidad estructural equivalente a una tubería nueva. Su instalación se realiza desde los pozos de registro existentes.

Cada tramo de tubería entre pozos constituye un tramo en continuo, con soldadura a tope en las uniones sin ninguna unión mecánica entre tubos, reduciendo los riesgos de fugas por uniones intermedias.

La rehabilitación se llevará a cabo sin obras exteriores, sin zanjas y sin excavaciones.

3.3. EXEKUZIO FASEAK

- Obra aztertzea eta birgaitu beharreko tarteak definitzea.
- Garbiketa eta kamerarekin aurretiazko ikuskapena kanalizazioaren barrutik honen egoera ezagutzeko.
- Uzkurtutako polietilenozko PEAD 270/240 SN8 hodi malguaren hornikuntza eta “a tope” soldadura.
- Winch-aren instalakuntza tirakadaren laginean.
- Hodi berriaren instalakuntza tiro bidez.
- Putzuen eta hodien arteko harguneetan zigilatzea.
- Egungo putzuen barnealdearen birgaikuntza eta egungo tapak berriengatik aldatzea.

3.3. FASES EJECUCIÓN

- Estudio de la obra y definición de tramos a rehabilitar.
- Limpieza e inspección previa con cámara en el interior de la canalización para conocer su estado.
- Suministro y soldadura a “tope” de tubería corrugada flexible de polietileno PEAD 270/240 SN8.
- Instalación del winch en la cata de tiro.
- Instalación de la nueva tubería mediante tiro.
- Sellado de entronques de tubería con pozos existentes.
- Rehabilitación interior de pozos existentes y sustitución de tapas actuales por nuevas.

3.4. XEHETASUN TEKNIKOAK

- Saneamendu sarearen tartearen berriztatzea uzkurtutako polietilenozko PEAD 270/240 SN8 hodi malguarekin, junturarik gabe, bat-egiteak “a tope” soldadurarekin eginda.
- Egungo hodiaren sekzioa murrizten duen

3.4. DETALLES TÉCNICOS

- Renovación del tramo de saneamiento con tubería flexible corrugada de polietileno PEAD 270/240 SN8 sin juntas, con uniones realizadas con soldadura a “tope”.
- Nueva tubería interior que disminuye

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

barrutik doan hodi berria.

- Gaitasun hidraulikoen gehikuntza, PEADk barruko azalera leunago izateagatik.

- Hodi berriaren estankotasunaren eta erresistentzia altuaren bermea.

ligeramente la sección del tubo existente.

- Incremento de la capacidad hidráulica por la menor rugosidad interior del PEAD.

- Garantía de estanqueidad y elevada resistencia de la nueva tubería.

4.- AURREKONTUA

Kontratatuko denaren aurrekontua honako diru-kopurua da: **HIROGEITA HAMASEI MILA ZAZPIREHUN ETA BERROGEITA HAMAR EURO (76.750,00 €),** (% 21ko BEZ barne).

GUZTIRA:.....76.750,00 € (%21 BEZ barne)

4.- PRESUPUESTO

El importe máximo del contrato asciende a la cantidad de **SETENTA Y SEIS MIL SETECIENTOS CINCUENTA EUROS (76.750,00 €),** (21% I.V.A. incluido).

TOTAL:.....76.750,00 € (21% IVA incluido)

5.- LANAREN IRAUPENA

Lanen epea ez da lau aste (4) baino gehiagokoa izango zuinketa egiaztatzeko akta edo agiri hori ordezkatuko duena sinatzen denetik kontatzen hasita.

5.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración de la totalidad de las obras no podrá ser superior a cuatro (4) semanas desde la firma del Acta de Comprobación de Replanteo o documento que le sustituya.

6.- BERMEAREN EPEA

Esleipendunak izango du hornitutako materialen eta bere ezarpenaren kalitatearen erantzukizuna. Horretarako, material guztiek, atxikitako agirian agertzen diren baldintzak bete beharko dituzte eta urtebeteko (1) bermea izango dute kontratua bukatzen den egunetik aurrera.

6.- PLAZO DE GARANTÍA

El contratista adjudicatario, será responsable de la calidad de los materiales colocados y de los trabajos ejecutados debiendo cumplir cada uno de ellos con las especificaciones relativas exigidas con un plazo de garantía de un (1) año a contar desde la finalización del contrato.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

7.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN DISPONIBILITATEA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diogu eta lurzoruaren geometria egiaztatu dugu.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da udal titularitateko erabilera eta jabetzakoak direnez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

7.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO.

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, se ha procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que siendo de uso y dominio público de titularidad municipal, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

8.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA.

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

8- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

9.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz obrak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

9.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

10.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa" 1 E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

10.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las otras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

11.- APLIKATU BEHARREKO HITZARMENA

Izaera sozial edo ingurumeneko baldintza bereziak

Kontratu hau burutzeko izaera sozial eta ingurumeneko baldintza bereziak eskatuko dira (3/2016 legea, apirilaren 7koa, kontratazio publikoan klausula sozialak sartzeko).

- Aplikatu beharreko hitzarmena Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoaren sektoreko hitzarmen kolektiboa izango da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa.

Dena den, esleipendunak kontratua aurrera eramango duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du. Gainera, behartuta egongo dira behin kontratua esleitu dela, langileen lan baldintzen inguruan eskatzen den informazio guztia ematera.

- Esleipendunak, kontratua burutzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldatak ordaindu beharko ditu, langile bakoitzaren maila profesionalaren arabera eta inolaz ere ez da izango dagokiona baino gutxiago.

11.- CONVENIO DE APLICACIÓN

Condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública):

- El Convenio de aplicación será el Convenio colectivo del sector de la construcción y obras públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

No obstante, quien resulte ser adjudicatario o adjudicataria, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, y tendrá la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Baldintza hauek kontratuaren oinarrizko betebeharrak dira eta LCSPa dute oinarri. Betetzen ez badira eteteko arrazoi dira LCSParen arabera.

ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en la LCSP

12.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK:

12.- CONDICIONES PARA LA EJECUCION DE LAS OBRAS:

a.- Obrak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

a.-Durante la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

- Obrei Ekin aurretik

-Antes del Inicio de las Obras

b.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

b.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra

c.-Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

d.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

e.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

f.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

- Obra indarrean dagoenean

bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

e.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

f.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

-En el Transcurso de las Obras

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

g.-Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

h.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

i.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

j.- Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

k.- Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

m.-**Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo

g.-La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

h.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

i.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

j.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

k- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.- Para la utilización de un **container**, en su

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43), con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

n.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

- Obrak amaiturik

ñ.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

-Finalizadas las obras.

ñ.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

13.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

1.- Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak

13.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

1.- Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

2.- Erabilera Administrazioarekin

Enpresa adjudikazio-hartzaileak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak,...) eta gaienerako agiriak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dizkio Errenteriako Udalari. Ahozko harremanak, berriz, Udalak eskatzen dizkion hizkuntzan izango dira.

mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

2.- Uso con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico de la administración en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, presentará al Ayuntamiento de Errenteria en euskera y castellano todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y demás documentación generada en virtud de este contrato. La relación verbal se desarrollará en el idioma elegido por el Ayuntamiento.

14.- GENERO BERDINTASUNEKO ERIZPIDEAK:

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

14.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO:

Se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

15.- ATXIKITAKO ERANSKINAK

- Proiektua

15.- ANEXOS QUE SE ADJUNTAN

- Proyecto

Errenteria, 2020ko urriak 29

Errenteria, 29 de octubre de 2020

HIRI MANTENIMENDUKO ARDURADUN OROKORRA/ENCARGADA GENERAL DE MANTENIMIENTO URBANO

UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q

Firmado digitalmente por UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q
Fecha: 2020.10.29 13:40:06 +01'00'

Stua./Fdo.: Uxue Arostegi

- KONTRATAZIOA ETA ONDAREA / CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)